

# EXIL/S

## PROJECTIONS



Visuel : Totitoli - Minia Biabiany

**Exil/s** est une programmation de films issus de la collection d'œuvres du Cnap et du FRAC Sud, proposée par Nicolas Feodoroff invité par Pascale Cassagnau du Centre national des arts plastiques, en écho à l'exposition qu'elle a curatée au Centre Photographique Marseille **Dits et écrits dispersés - Exils passages et leurs récits**. L'exposition se tient du 27 octobre au 25 novembre au CPM, dans le cadre de la Biennale de la Joliette et du Festival Photo Marseille.

De la salle d'exposition à la salle de projection, **Exil/s** propose 4 rendez-vous présentés par Nicolas Feodoroff : au FRAC Sud les 9 novembre et 25 novembre\*, à Vidéodrome 2 le 10 novembre, et au [mac], musée d'art contemporain de Marseille le 18 novembre. Des séances composés de gestes, de lignes de fuite et de points diffractés avec l'exil considéré dans un singulier pluriel, chaque film interroge des expériences singulières, individuelles ou collectives, intimes comme politiques, avec leurs résonances. Un programme en quatre moments qui offrent chacun une lumière et ses nuances.

\*en présence de Pascale Cassagnau

**9 - 10 - 18 et 25 novembre 2023**

*Horaires et lieux au verso*



## 9 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

La politique-fiction caustique et dystopique de *Party on the CAPS*, les strates de mémoire rejouées de Téhéran à Los Angeles qu'interroge *City of Tales*, ou la matérialisation de la mémoire saisissante, d'un coin de Syrie à Berlin, proposée dans *Backyard* : trois gestes qui dessinent un parcours où chaque dispositif de fiction offre une voie pour saisir la perte comme la possibilité de la transmission.

18h30

*Party on the CAPS* - Meriem Bennani (Maroc, 2018, Cnap) 26' vostf  
*City of Tales* - Arash Nassiri (France, 2017, FRAC Sud) 22' vostf  
*Backyard* - Khaled Abdulwahed (Allemagne, 2018, FRAC Sud) 26' vostf

## 10 novembre - Vidéodrome2 / 49 cours Julien 13006

L'exil, ses effets, sa mémoire qui hantent *La fièvre*, ceux d'une mémoire coloniale traumatique laissée par l'enfance entrent ici en écho avec la mélancolie *Sol Negro*, le «soleil noir» qui habite son personnage central, entre Colombie et Europe. A moins que le mutisme et l'exil intérieur ne soit une des réponses possibles, comme semble le suggérer la figure énigmatique d'*A Torre*.

18h00

*La fièvre* - Safia Benhaim (France, Maroc, 2014, Cnap) 39' vostf  
*Sol Negro* - Laura Huertas Millán (Colombie, France, 2016, Cnap) 43' vostf  
*A Torre* - Salomé Lamas (Portugal, Allemagne, Moldavie, 2015, Cnap) 8'

## 18 novembre - [mac] Musée d'art contemporain de Marseille / 69 avenue de Haïfa 13008

Souvenirs, contes, comptines, jeux ...gestes, et manière d'habiter les lieux. Avec *Toli Toli* ('chrysalide de papillon' en créole guadeloupéen) Minia Biabiany montre une nature chargée d'histoire, qui semble aussi féconde que dangereuse. En écho, il a celle de *L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile*, pérégrination autour de l'Etna sous forme de conte cruel à la rencontre de voix montant du passé, alors que *Voin* nous fait revivre et revisiter les lieux de son enfance, en Bulgarie.

14h00  
et  
16h00

*Toli toli* - Minia Biabiany (France, Allemagne, 2018, Cnap) 10'  
*L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile* - Marylène Negro (France, 2021, Cnap) 20'  
*Voin* - Gaëlle Boucand (France, 2020, Cnap) 30'

## 25 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

Alors que Estefanía Peñafiel Loaiza enchâsse les récits d'un colonialisme qui perdure sur les corps comme marchandise, de l'exposition coloniale de 1931 aux Centres de rétention administrative, Duncan Campbell, prend le film de Resnais et Marker, *Les statues meurent aussi* comme matrice de son film, rythmé par une chorégraphie interrogeant la circulation et le devenir des oeuvres et des objets.

14h00

*Et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée* - Estefania Peñafiel Loaiza (France, 2016, FRAC Sud) 35'  
*It for Others* - Duncan Campbell (Royaume-Uni, 2013, collections du Cnap) 54' vostfr

Chants, récits mythiques, voix venues ou portées par la Terre seraient une des trames souterraines qui relie ces trois films : la voix des esclaves exilés et réprimés à Haïti d'*An excavation of Us*, le récit d'un regard prédateur que met en scène Ana Vaz, et ces chants de résistance algériens à l'oppression coloniale qu'est allée chercher Aude Fourel, qui traversent les mers par des détours inattendus.

16h00

*An Excavation of Us* - Shirley Bruno (France, 2017, Cnap) 11' vostfr  
*Ha terra !* - Ana Vaz (Brésil, France, 2016, Cnap) 13' vostfr  
*Pourquoi la mer rit-elle ?* - Aude Fourel (France, 2019, Cnap) 58' vostfr

# EXIL/S

# PROJECTIONS



Visuel : La fièvre - Safia Benhaim

**Exil/s** est une programmation de films issus de la collection d'œuvres du Cnap et du FRAC Sud, proposée par Nicolas Feodoroff invité par Pascale Cassagnau du Centre national des arts plastiques, en écho à l'exposition qu'elle a curatée au Centre Photographique Marseille **Dits et écrits dispersés - Exils passages et leurs récits**. L'exposition se tient du 27 octobre au 25 novembre au CPM, dans le cadre de la Biennale de la Joliette et du Festival Photo Marseille.

De la salle d'exposition à la salle de projection, **Exil/s** propose 4 rendez-vous présentés par Nicolas Feodoroff : au FRAC Sud les 9 novembre et 25 novembre\*, à Vidéodrome 2 le 10 novembre, et au [mac], musée d'art contemporain de Marseille le 18 novembre. Des séances composés de gestes, de lignes de fuite et de points diffractés avec l'exil considéré dans un singulier pluriel, chaque film interroge des expériences singulières, individuelles ou collectives, intimes comme politiques, avec leurs résonances. Un programme en quatre moments qui offrent chacun une lumière et ses nuances.

\*en présence de Pascale Cassagnau

**9 - 10 - 18 et 25 novembre 2023**

**Horaires et lieux au verso**



## 9 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

La politique-fiction caustique et dystopique de *Party on the CAPS*, les strates de mémoire rejouées de Téhéran à Los Angeles qu'interroge *City of Tales*, ou la matérialisation de la mémoire saisissante, d'un coin de Syrie à Berlin, proposée dans *Backyard* : trois gestes qui dessinent un parcours où chaque dispositif de fiction offre une voie pour saisir la perte comme la possibilité de la transmission.

18h30

*Party on the CAPS* - Meriem Bennani (Maroc, 2018, Cnap) 26' vostf  
*City of Tales* - Arash Nassiri (France, 2017, FRAC Sud) 22' vostf  
*Backyard* - Khaled Abdulwahed (Allemagne, 2018, FRAC Sud) 26' vostf

## 10 novembre - Vidéodrome2 / 49 cours Julien 13006

L'exil, ses effets, sa mémoire qui hantent *La fièvre*, ceux d'une mémoire coloniale traumatique laissée par l'enfance entrent ici en écho avec la mélancolie *Sol Negro*, le «soleil noir» qui habite son personnage central, entre Colombie et Europe. A moins que le mutisme et l'exil intérieur ne soit une des réponses possibles, comme semble le suggérer la figure énigmatique d'*A Torre*.

18h00

*La fièvre* - Safia Benhaim (France, Maroc, 2014, Cnap) 39' vostf  
*Sol Negro* - Laura Huertas Millán (Colombie, France, 2016, Cnap) 43' vostf  
*A Torre* - Salomé Lamas (Portugal, Allemagne, Moldavie, 2015, Cnap) 8'

## 18 novembre - [mac] Musée d'art contemporain de Marseille / 69 avenue de Haïfa 13008

Souvenirs, contes, comptines, jeux ...gestes, et manière d'habiter les lieux. Avec *Toli Toli* ('chrysalide de papillon' en créole guadeloupéen) Minia Biabiany montre une nature chargée d'histoire, qui semble aussi féconde que dangereuse. En écho, il a celle de *L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile*, pérégrination autour de l'Etna sous forme de conte cruel à la rencontre de voix montant du passé, alors que *Voin* nous fait revivre et revisiter les lieux de son enfance, en Bulgarie.

14h00  
et  
16h00

*Toli toli* - Minia Biabiany (France, Allemagne, 2018, Cnap) 10'  
*L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile* - Marylène Negro (France, 2021, Cnap) 20'  
*Voin* - Gaëlle Boucand (France, 2020, Cnap) 30'

## 25 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

Alors que Estefanía Peñafiel Loaiza enchâsse les récits d'un colonialisme qui perdure sur les corps comme marchandise, de l'exposition coloniale de 1931 aux Centres de rétention administrative, Duncan Campbell, prend le film de Resnais et Marker, *Les statues meurent aussi* comme matrice de son film, rythmé par une chorégraphie interrogeant la circulation et le devenir des oeuvres et des objets.

14h00

*Et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée* - Estefania Peñafiel Loaiza (France, 2016, FRAC Sud) 35'  
*It for Others* - Duncan Campbell (Royaume-Uni, 2013, collections du Cnap) 54' vostfr

Chants, récits mythiques, voix venues ou portées par la Terre seraient une des trames souterraines qui relie ces trois films : la voix des esclaves exilés et réprimés à Haïti d'*An excavation of Us*, le récit d'un regard prédateur que met en scène Ana Vaz, et ces chants de résistance algériens à l'oppression coloniale qu'est allée chercher Aude Fourel, qui traversent les mers par des détours inattendus.

16h00

*An Excavation of Us* - Shirley Bruno (France, 2017, Cnap) 11' vostfr  
*Ha terra !* - Ana Vaz (Brésil, France, 2016, Cnap) 13' vostfr  
*Pourquoi la mer rit-elle ?* - Aude Fourel (France, 2019, Cnap) 58' vostfr

# EXIL/S

## PROJECTIONS



Visuel : City of Tales - Arash Nassiri

**Exil/s** est une programmation de films issus de la collection d'œuvres du Cnap et du FRAC Sud, proposée par Nicolas Feodoroff invité par Pascale Cassagnau du Centre national des arts plastiques, en écho à l'exposition qu'elle a curatée au Centre Photographique Marseille **Dits et écrits dispersés - Exils passages et leurs récits**. L'exposition se tient du 27 octobre au 25 novembre au CPM, dans le cadre de la Biennale de la Joliette et du Festival Photo Marseille.

De la salle d'exposition à la salle de projection, **Exil/s** propose 4 rendez-vous présentés par Nicolas Feodoroff : au FRAC Sud les 9 novembre et 25 novembre\*, à Vidéodrome 2 le 10 novembre, et au [mac], musée d'art contemporain de Marseille le 18 novembre. Des séances composés de gestes, de lignes de fuite et de points diffractés avec l'exil considéré dans un singulier pluriel, chaque film interroge des expériences singulières, individuelles ou collectives, intimes comme politiques, avec leurs résonances. Un programme en quatre moments qui offrent chacun une lumière et ses nuances.

\*en présence de Pascale Cassagnau

**9 - 10 - 18 et 25 novembre 2023**

*Horaires et lieux au verso*



## 9 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

La politique-fiction caustique et dystopique de *Party on the CAPS*, les strates de mémoire rejouées de Téhéran à Los Angeles qu'interroge *City of Tales*, ou la matérialisation de la mémoire saisissante, d'un coin de Syrie à Berlin, proposée dans *Backyard* : trois gestes qui dessinent un parcours où chaque dispositif de fiction offre une voie pour saisir la perte comme la possibilité de la transmission.

18h30

*Party on the CAPS* - Meriem Bennani (Maroc, 2018, Cnap) 26' vostf  
*City of Tales* - Arash Nassiri (France, 2017, FRAC Sud) 22' vostf  
*Backyard* - Khaled Abdulwahed (Allemagne, 2018, FRAC Sud) 26' vostf

## 10 novembre - Vidéodrome2 / 49 cours Julien 13006

L'exil, ses effets, sa mémoire qui hantent *La fièvre*, ceux d'une mémoire coloniale traumatique laissée par l'enfance entrent ici en écho avec la mélancolie *Sol Negro*, le «soleil noir» qui habite son personnage central, entre Colombie et Europe. A moins que le mutisme et l'exil intérieur ne soit une des réponses possibles, comme semble le suggérer la figure énigmatique d'*A Torre*.

18h00

*La fièvre* - Safia Benhaim (France, Maroc, 2014, Cnap) 39' vostf  
*Sol Negro* - Laura Huertas Millán (Colombie, France, 2016, Cnap) 43' vostf  
*A Torre* - Salomé Lamas (Portugal, Allemagne, Moldavie, 2015, Cnap) 8'

## 18 novembre - [mac] Musée d'art contemporain de Marseille / 69 avenue de Haïfa 13008

Souvenirs, contes, comptines, jeux...gestes, et manière d'habiter les lieux. Avec *Toli Toli* ('chrysalide de papillon' en créole guadeloupéen) Minia Biabiany montre une nature chargée d'histoire, qui semble aussi féconde que dangereuse. En écho, il a celle de *L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile*, pérégrination autour de l'Etna sous forme de conte cruel à la rencontre de voix montant du passé, alors que *Voin* nous fait revivre et revisiter les lieux de son enfance, en Bulgarie.

14h00  
et  
16h00

*Toli toli* - Minia Biabiany (France, Allemagne, 2018, Cnap) 10'  
*L'enfance qui nous revient à l'éclat d'une étoile* - Marylène Negro (France, 2021, Cnap) 20'  
*Voin* - Gaëlle Boucand (France, 2020, Cnap) 30'

## 25 novembre - FRAC Sud - Cité de l'art contemporain / 20 Bd de Dunkerque 13002

Alors que Estefanía Peñafiel Loaiza enchâsse les récits d'un colonialisme qui perdure sur les corps comme marchandise, de l'exposition coloniale de 1931 aux Centres de rétention administrative, Duncan Campbell, prend le film de Resnais et Marker, *Les statues meurent aussi* comme matrice de son film, rythmé par une chorégraphie interrogeant la circulation et le devenir des oeuvres et des objets.

14h00

*Et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée* - Estefanía Peñafiel Loaiza (France, 2016, FRAC Sud) 35'  
*It for Others* - Duncan Campbell (Royaume-Uni, 2013, collections du Cnap) 54' vostfr

Chants, récits mythiques, voix venues ou portées par la Terre seraient une des trames souterraines qui relient ces trois films : la voix des esclaves exilés et réprimés à Haïti d'*An excavation of Us*, le récit d'un regard prédateur que met en scène Ana Vaz, et ces chants de résistance algériens à l'oppression coloniale qu'est allée chercher Aude Fourel, qui traversent les mers par des détours inattendus.

16h00

*An Excavation of Us* - Shirley Bruno (France, 2017, Cnap) 11' vostfr  
*Ha terra !* - Ana Vaz (Brésil, France, 2016, Cnap) 13' vostfr  
*Pourquoi la mer rit-elle ?* - Aude Fourel (France, 2019, Cnap) 58' vostfr